

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



JUNE 12, 2022

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

115 MCGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 7:00 вечора щосуботи і перед святами

Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та

Вінчання за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism

& Marriages by appointment

Janitor Andriy Spylchak (204) 880 2100

П'ятдесятого дня після Христового Воскресіння Церква святкує Зіслання Святого Духа на апостолів (див. Ді. 2, 1-4). Свою назву це свято отримало тому, що ця подія відбулася під час старозавітного свята П'ятидесятниці, яке відзначалося після іудейської Пасхи в 50-й день. Також це свято називають Днем Святої Трійці. Це пояснюється тим, що Зішестям Святого Духа на апостолів прославилась третя Особа Пресвятої Трійці і підтвердилось вчення Господа Ісуса Христа про Триєдиність Божу. На П'ятдесятницю ми відвідуємо могили померлих і молитовно переживаємо живий зв'язок із ними. У коліноприклонних молитвах П'ятидесятниці Церква прикликає Святого Духа на все творіння і на всіх людей, живих і померлих. Ісус Христос, Який переміг смерть, тепер дарує у Святому Дусі нове життя всьому творінню: «Святим Духом усіяке творіння відновлюється, повертаючись до первісного стану: рівносильний бо Він з Отцем і Словом»

У Дусі Животворящому нема смерті й розділень. Тому на П'ятдесятницю ми відвідуємо могили померлих і молитовно переживаємо живий зв'язок із ними. «Ти в цей всесовершений і спасенний празник сподобив за затриманих в аді приймати молитви помилування. Ти подаєш нам великі надії, що зішлеш тим, що відійшли, ослабу від скорбот, які їх опановують, і потіху». У цей празник зелень, якою прикрашають храми й домівки, є знаком Життя. Це справді свято життя – «Зелені свята».

The Feast of Holy Pentecost is celebrated each year on the fiftieth day after the Great and Holy Feast of Pascha (Easter) and ten days after the Feast of the Ascension of Christ. The Feast is always celebrated on a Sunday.

The Feast commemorates the descent of the Holy Spirit upon the Apostles on the day of Pentecost, a feast of the Jewish tradition. It also celebrates the establishment of the Church through the preaching of the Apostles and the baptism of the thousands who on that day believed in the Gospel message of salvation through Jesus Christ. The Feast is also seen as the culmination of the revelation of the Holy Trinity.

The story of Pentecost is found in the book of The Acts of the Apostles. In Chapter two we are told that the Apostles of our Lord were gathered together in one place. Suddenly, a sound came from heaven like a rushing wind, filling the entire house where they were sitting. Then, tongues of fire appeared, and one sat upon each one of Apostles. They were all filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages as directed by the Spirit

This miraculous event occurred on the Jewish Feast of Pentecost, celebrated by the Jews on the fiftieth day after the Passover as the culmination of the Feast of Weeks (Exodus 34:22; Deuteronomy 16:10). The Feast of Weeks began on the third day after the Passover with the presentation of the first harvest sheaves to God, and it concluded on Pentecost with the offering of two loaves of unleavened bread, representing the first products of the harvest (Leviticus 23:17-20; Deuteronomy 16:9-10).

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 12 червня до 19 червня, 2022

Schedule of Liturgies from June 12 to June 19, 2022

Неділя
Sunday, 12
9:00 a.m. Свята Літургія за упокій мами +Katarzyna Madejczyk у 15-ту річницю смерті від Божени Басараб/Divine Liturgy
10:30 a.m. Катехизація дітей/Catechism for children
11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parish ioners
14:00 a.m. ПАНАХИДА НА ЦВИНТАРІ/PANAKHYDA AT THE CEMETERY

Понеділок
Monday, 13
9:00 a.m. Свята Літургія в пам'ять Стефана, Софії, Михайла від Лесі Скала/Divine Liturgy in memory of Stefan, Sofia, Mykhailo from Lesia Skala

Вівторок
Tuesday, 14
7:00 p.m. Свята Літургія за упокій Михайла Дупляка у 1 річницю смерті від дружини / Divine Liturgy in memory of Michael Duplak from wife on occasion of the 1st anniversary of passing

Середа
Wednesday, 15
8:00 p.m. Матері в молитві онлайн/Mothers in prayer— online
9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я і Боже Благословення для Richard Harrison від Христини і Михайла Чемеринських
9:15 p.m. Матері в молитві онлайн/Mothers in prayer —online

Четвер
Thursday, 16
9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Євгенії Кандя від Єви Заяць / Divine Liturgy in memory of Eugenia Kandia from Eva Zajac
8:00 p.m. Lectio Divina—online

П'ятниця
Friday, 17
9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Петра і всіх померлих з родини від Ольги Шифке/Divine Liturgy

Субота
Saturday, 18
9:00 a.m. Свята Літургія за дітей, батьків і вчителів Рідної Школи/ Divine Liturgy

Неділя
Sunday, 19
9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Івана Карпа від родини у 18 річницю смерті /Divine Liturgy in memory of deceased Ivan Karpa from the family on occasion of 18th anniversary of passing
10:30 a.m. Катехизація дітей/Catechism for children
11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parish ioners

Молимося за Україну! / Pray for Ukraine!

Недільні пожертви/Sunday Donations —
\$2190.00

Loose Cash - **\$356.40**

General donations — **\$380.00**

Пожертви/Donations-Non members
- **\$970.00**

Ukrainian Fund - **\$4460.00**

Renovation Fund— **\$1650.00**

Total Donations for Ukraine —
\$31,413.57

\$126,116.82 was collected to the Cathedral account to help Ukraine and refugees in Winnipeg.

Пожертва для України від Ігора Мельника/Donation for Ukraine from Igor Melnyk—**\$ 500.00**

Пожертва від Irene Osinchuk на ремонт кухні/Donation from Irene Osinchuk for the kitchen renovation—**\$100.00**

Анонімна пожертва на ремонт кухні/Anonymous donation for the kitchen renovation—**\$500.00**

Пожертва від Dr. Patricia Kmet на ремонт кухні в пам'ять Євгенії Кандя/Donation from Dr. Patricia Kmet for the kitchen renovation in memory of Eugenia Kandia—**\$200.00**

Пожертва на церкву від Orysia Parkasewych/Donation to the church from Orysia Parkasewych—**\$180.00**

Пожертва від Oleh&Roksolana Ilnyckyj на ремонт кухні в пам'ять Софії Ільницької/Donation from Oleh&Roksolana Ilnyckyj for the kitchen renovation in memory of Sofia Ilnyckyj—**\$250.00**

Пожертва від Martha&John Baluta на ремонт кухні в пам'ять Євгенії Кандя/Donation from Martha&John Baluta for the kitchen renovation in memory of Eugenia Kandia—**\$200.00**

Donation for Ukraine from TD Canada Trust—
\$1000.00

Donation for Ukraine from TD Manitoba
\$2500.00. Дякуємо!

Donation for Ridna Shkola from Canadian Catholic Foundation—**\$1000.00**

Пожертва від Dawn Campbell & Daniel Roscoe для України в пам'ять Софії Ільницької/Donation from Dawn Campbell & Daniel Roscoe for Ukraine in memory of Sofia Ilnnickyj- **\$100.00**

Пожертва від Iryna Buvailo/Donation from Iryna Buvailo—**\$50.00**

Anonymous donation for Ukrainian refugees—
\$100.00

Donation from Debra Scorziello in memory of Sofia Ilnyckyj—**\$25.00**

Donation from Settlers Foundation Inc. for airlift program for Ukrainian people—
\$25,000. Дякуємо!

Пожертва від Benjamin Taylor в пам'ять Софії Ільницької /Donation from Benjamin Taylor in memory of Sofia Ilnyckyj— **\$ 103.30**

Нагадуємо, що у неділю, 12 червня о 2 годині відбудеться Панахида на Цвинтарі Всіх Святих.

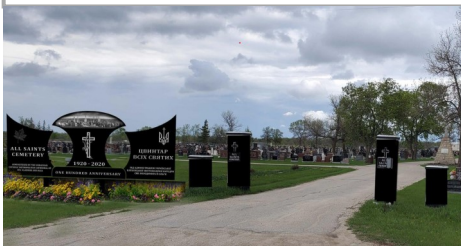
Цього року ми спостерігали аномальні погодні умови –довгі морози, велику кількість снігу і дощу. Досить довгий час працівники не могли дістатися до певних секцій-цвинтар був затоплений. Просимо з розумінням поставитися до ситуації на кладовищі. Робота буде зробле найближчим часом.

This Sunday, June 12, at 2 o'clock, a panakhyda will be held at the All Saints Cemetery. This year we observed abnormal weather conditions - long frosts, lots of snow and rain. We ask you for your understanding and patience. The work will be done as soon as possible.



Ми продовжуємо збірку грошей на ремонт **парафіяльної кухні**. Це є дуже важливий проект для нас усіх, оскільки повноцінне ведення господарства без робочої кухні не можливе, тому заохочуємо вас спільно брати активну участь і разом йти до мети. Наша ціль — зібрати \$100 000. Ця цифра є досить великою, але разом можливо все! Дякуємо за Ваші пожертви, які є вже внесені - **\$8750**. We continue collecting money for the kitchen renovation. It is not possible to not have

a properly functioning kitchen. This is a very important project for us and we encourage you to participate. The financial goal is \$100 000. Collected: **\$8750**.



Продовжується збірка пожертв на встановлення пам'ятного каменю при вході на цвинтар Всіх Святих. Імена жертводавців, що дали більше \$200, будуть написані на камені. Згідно розрахунків, пам'ятний знак коштуватиме \$25 000 плюс витрати на фундамент.

THE BLESSED VELCHKOVSKY NATIONAL MARTYR'S SHRINE—FEASTDAY



PRAYING FOR UKRAINE

Sunday, June 26, 2022

6:30 pm Moleben in Honour of Blessed Velychkovsky
With guest Homilist—Fr. Mykhaylo Khomitsky
Followed by a Rosary Procession—Praying for Ukraine

Monday, June 27, 2022

9:00 am Divine Liturgy (English/Ukrainian)
10:30 Rosary Meditation—Anointing
Panahyda (Service for the Deceased)
Lunch
1:00 pm Presentation-Blessed Vasyl's Mission Continues
2:00 Acatist in Honour of Blessed Vasyl Velychkovsky
7:00 Divine Liturgy and Anointing

Guest Homilist throughout the day—Fr. Yevhen Zadorozhnyi, C.Ss.R.



ST JOSEPH'S UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
BISHOP VELCHKOVSKY NATIONAL MARTYR'S SHRINE
250 Jefferson Avenue, Winnipeg, MB

for more information call: 204-338-7321 or visit website: bvmartyrshrine.com

Щиро вітаємо у нашій катедрі новоприбулих парафіян ! Ми просимо вас залишитися у неділю після богослуження і підійти до отця . Ми раді будемо вам допомогти!



Дякуємо за в і д а н у волонтерську працю Івану Мікловшу, який служив у катедрі 4 м і с я ц і . Б а ж а є м о

Божого Благословення, опіки Божої Матері та натхнення у добрих справах!

Многая літа!Mnohaya lita!

ПРОДОВЖУЄМО ЗБИРАТИ ГУМАНІТАРНУ ДОПОМОГУ

1. Засоби гігієни
2. Постільна білизна (нова або в дуже хорошому стані)
3. Подушки (нові)
4. Ковдри в хорошому стані (чисті)
5. Шкільне приладдя
6. Настільні ігри + маленькі іграшки
7. Дитячі товари (крім підгузників)
8. Продукти, що не псуються (крім консервованих супів)
9. Меблі * ми не приймаємо їх тут, натомість зателефонуйте нам, щоб домовитися про вивіз
* 204-582-3461
10. Кухонні речі

WE CONTINUE TO COLLECT ITEMS FOR UKRAINE

1. Hygiene products
2. Bed linens (new or in a very good condition)
3. Pillows (new only)
4. Blankets in a good condition (clean)
5. School supplies
6. Board games + small toys
7. Baby supplies (except diapers)
8. Non-perishable foods (except canned soups)
9. Furniture * we do not accept it here, instead give us a call to make arrangements
*204-582-3461
10. Kitchen utensils



У неділю при вході до церкви можна буде придбати ось такі ліхтарики для цвинтаря (зі свічкою). Вартість одного ліхарика— \$25. Зібрані кошти підуть на допомогу для України.

On Sunday at the entrance to the church you can buy these lantern for the cemetery. The cost of one is \$ 25. The funds raised will go to help Ukraine.

У вівторок, 14 червня з 10 до 12 відбудеться розпродаж вареників. У наявності є вареники з чеддером, цибулею та чорницею. Вартість— \$8 за дозен. Зібрані кошти підуть на допомогу для України.

Ми чекаємо на вас!

On Tuesday, June 14 from 10am to 12pm there will be a perogy sale . There are perogies with cheddar, onion and b l u e b e r r i e s .

The cost is \$ 8 per dozen. The funds raised will go to help Ukraine.



⇒ <https://www.facebook.com/stsvolodymyroliha>

⇒ Livestream: stvo.ca/live

⇒ www.stsvladimirandolgacathedral.ca

Ще раз дякуємо всім волонтерам за допомогу та служіння в організації нашого парафіяльного пікніка
Дякуємо тим, хто прийшов вперше, а також нашим парафіянам і гостям катедри за присутність. Це була надзвичайно приємна і тепла зустріч!



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropro has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness.

Caring  *above all.*

1442 MAIN STREET
(204)-586-8044

www.cropro.com



СВІТОЧ Meest'
SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україні
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK
WINNIPEG, MB R2W 2N2 PHONE: (204) 582-5939

www.svittoch.net

shop@svittoch.net

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET Toll Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

CENTURY 21

Advanced Realty

(21)

John Iacobciuc
REALTOR®

C. 431.335.0080
john.iacobciuc@century21.ca
john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

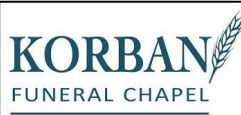
Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400



907 Main St.
204 956-2193
www.korbanchapel.com
PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN
COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою
"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше



LOOKING FOR A

REALTOR®



IGOR MELNYK
REALTOR®

c. 204.880.4812
irmeln@yahoo.com

\$250 WILL BE DONATED
TO HELP UKRAINE ON THE
PURCHASE OR SALE OF
EVERY HOME WITH ME.



KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.

